



Como veremos en la lección propia de los “*Idioms*”, un “*idiom*”, en español “modismo”, es una expresión fija cuyo significado no se deduce necesariamente de las palabras que la forman, aun sabiendo lo que cada una de ellas significa por separado. Esto se debe a que poseen un componente cultural e histórico, y también pueden tener un origen literario. Dado que existen multitud de modismos creamos a partir de comparaciones, vamos a adelantar algunos de ellos en esta lección para que se vayan utilizando. Se llaman “comparaciones idiomáticas”. Utilizar modismos revela que dominas un idioma.

MODISMO	TRADUCCION
<i>as bald as a billiard ball/an egg.</i>	Tan calvo como una bola de billar/un huevo.
<i>as beautiful as a lark.</i>	Hermosa como el día.
<i>as big as a whale.</i>	Tan grande como una ballena.
<i>as black as coal.</i>	Negro como el carbón.
<i>as blind as a bat.</i>	Tan ciego como un murciélago.
<i>as brave as a lion.</i>	Más fiero que un león.
<i>as bright as a button/day.</i>	Tan clara como el día.
<i>as brittle as glass.</i>	Tan frágil como el vidrio.
<i>as brown as a berry.</i>	Muy moreno – bronceadísimo.
<i>as busy as a bee.</i>	Ocupadísimo – atareadísimo.
<i>as calm as a millpond.</i>	Muy tranquilo.
<i>as changeable as the weather.</i>	Más variable que el tiempo.
<i>as cheap as dirt.</i>	Baratísimo.
<i>as cheerful as a lark.</i>	Alegre como una alondra.
<i>as clean as a whistle/a new pin.</i>	Limpio como los chorros del oro/la patena.
<i>as clear as (the) day.</i>	Más claro que el sol.
<i>as cold as charity/ice.</i>	Tan fría como hielo.
<i>as compressed as a diamond.</i>	Tan comprimido como un diamante.
<i>as cool as you please/a cucumber.</i>	Tan fresco – más fresco que una lechuga.
<i>as crazy as a loon.</i>	Completamente loco/ demente.
<i>as cross as a bear.</i>	De mal humor.
<i>as cunning/sly as a fox.</i>	Tan listo como un zorro.
<i>as dark as night/pitch.</i>	Tan oscuro como la noche.
<i>as dead as a doornail/ mutton/a dodo.</i>	Tan muerto como una roca.
<i>as deaf as a post/stone.</i>	Más sordo que una tapia.
<i>as different as chalk from cheese.</i>	Tan diferentes como la tiza y el queso.
<i>as drunk as a lord (UK)/a skunk (US).</i>	Más borracho como una cuba.
<i>as dry as a bone.</i>	Más seco que una pasa.
<i>as dull as ditchwater/ dishwater.</i>	Terriblemente aburrido – sin ninguna gracia.
<i>as dumb as a statue.</i>	Mudo como una estatua.
<i>as easy as ABC/pie/anything.</i>	Tan fácil como el ABC – demasiado fácil.
<i>as faithful as a dog.</i>	Fiel como un perro.
<i>as fast as a blink/a jackrabbit/a hare.</i>	Rápido como una flecha/ un rayo/una liebre.
<i>as fat as a pig.</i>	Gordo como un cerdo.
<i>as fierce as a tiger.</i>	Tan feroz como un tigre.
<i>as fine as a needle.</i>	Tan fino como una aguja.
<i>as fit as a fiddle.</i>	Estar rebosante de salud.
<i>as flat as a pancake.</i>	Liso como la palma de la mano.



<i>as free as a bird/(the) air.</i>	Libre como un pájaro/el aire.
<i>as fresh as a daisy/a rose.</i>	Tan fresco como una margarita/una rosa.
<i>as gentle/meek as a lamb.</i>	Tan manso como un cordero.
<i>as good as new.</i>	Como nuevo.
<i>as graceful as a swan.</i>	Muy agraciado – gracioso como un cisne.
<i>as grave as a judge.</i>	Tan serio como un juez.
<i>as greedy as a wolf.</i>	Tan codicioso como un lobo.
<i>as green as grass.</i>	Más inocente que un niño.
<i>as guilty/miserable/ugly as sin.</i>	Más feo que un pecado/ que el hambre.
<i>as handsome as a young Greek god.</i>	Tan guapo como un joven dios griego.
<i>as happy as a king</i>	Tan feliz como un rey /como una lombriz.
<i>as hard as (a) rock/iron/ nails.</i>	Firme como una piedra – tan dura como el hierro.
<i>as harmless as a dove.</i>	Tan inocua como una paloma.
<i>as heavy as lead.</i>	Pesado como el plomo.
<i>as helpless as a baby.</i>	Tan débil como un bebé.
<i>as high as a kite.</i>	Muy alto – tan alto como una cometa.
<i>as honest as the day is long.</i>	Absolutamente honesto.
<i>as hoarse as a crow.</i>	Ronca como un chancho.
<i>as hot as fire/hell/an oven.</i>	Ardiente como el fuego – /el infierno/un horno.
<i>as hungry as a hunter/a wolf /a bear.</i>	Muy hambriento – hambriento como un lobo.
<i>as innocent as a lamb/a dove/a new-born babe.</i>	Inocente como un cordero/un niño/una paloma.
<i>as lean as a rake.</i>	Tan delgado como un rastrillo.
<i>as light as a feather/air/a butterfly.</i>	Tan ligero como una pluma/una mariposa.
<i>as long as your arm.</i>	Tan largo como tu brazo.
<i>as loud as thunder.</i>	Fuerte como un trueno.
<i>as mad as a hatter/a March hare.</i>	Muy enojado – tan loco como una cabra.
<i>as merry as a cricket.</i>	Muy alegre – alegre como unas castañuelas.
<i>as naked as the day you were born.</i>	Completamente desnudo.
<i>as nervous as a cat.</i>	Nervioso como un gato.
<i>as nutty as a fruitcake.</i>	Completamente loco.
<i>as obstinate/stubborn as a mule.</i>	Terco como una mula.
<i>as old as time/the hills/ Adam.</i>	Muy antiguo – más viejo que Matusalén.
<i>as pale as death/a ghost/ ashes.</i>	Pálido como un muerto/un fantasma.
<i>as patient as an ox/Job.</i>	Tener más paciencia que el santo job.
<i>as plain as day/the sun/the nose on your face.</i>	Más claro que el agua – no hay lugar a duda.
<i>as playful as a kitten.</i>	Maliciosa como un gato.
<i>as pleased as Punch.</i>	Muy feliz – tan contento como ponche.
<i>as poor as a church mouse/ Job.</i>	Muy pobre – más pobre que ratón de iglesia.
<i>as pretty as a picture.</i>	Linda como un sol.
<i>as proud as a peacock.</i>	Arrogante – orgulloso como un pavo real.
<i>as pure as (the) driven snow.</i>	Inocente como un niño.
<i>as quick as lightning/a flash.</i>	Como un rayo/relámpago.
<i>as quiet as a mouse.</i>	Tranquilo como un ratón.
<i>as red as a beetroot.</i>	Rojo como un tomate.
<i>as regular as clockwork.</i>	Puntual como un reloj.
<i>as rich as Croesus.</i>	Tan rico como creso.
<i>as right as rain.</i>	En buena forma.



<i>as round as a ball/a barrel.</i>	Tener la forma esférica de un balón.
<i>as safe as houses.</i>	Completamente seguro.
<i>as scarce as hen's teeth.</i>	Escasísimo – rarísimo.
<i>as scared as a rabbit.</i>	Como un conejo asustado.
<i>as sharp as a needle/a razor.</i>	Ser muy perspicaz.
<i>as sick as a dog.</i>	Enfermo como un perro.
<i>as silent as the grave/the tomb/the stars.</i>	Silencioso como una tumba.
<i>as silly as a goose/a sheep.</i>	Más tonto que abundio.
<i>as sleek as a cat.</i>	Tan elegante como el gato.
<i>as slippery as an eel/ice.</i>	Escurridizo como una anguila.
<i>as slow as a snail/turtle.</i>	Más lento que el caballo del malo/una tortuga.
<i>as small as an atom.</i>	Tan pequeño como un átomo.
<i>as smooth as silk/glass.</i>	Suave como la seda.
<i>as snug as a bug in a rug.</i>	Sumamente cómodo.
<i>as sober as a judge.</i>	Estar perfectamente sobrio.
<i>as soft as clay/wax.</i>	Suave como la arcilla/la cera.
<i>as solid as a rock.</i>	Duro como una roca.
<i>as sound as a bell.</i>	Gozar de perfecta salud.
<i>as sour as vinegar.</i>	Agrio como el vinagre.
<i>as sticky as jam.</i>	Pegajoso como la mermelada.
<i>as startling as a thunder-clap.</i>	Sorprendente como un trueno.
<i>as stiff as a poker/a board.</i>	Más tieso que un palo/una tabla.
<i>as still as a statue.</i>	Inmóvil como una estatua.
<i>as straight as an arrow.</i>	Muy recto – muy honesto.
<i>as strong as an ox/a horse/ a bull.</i>	Fuerte como un toro/un roble.
<i>as sure as death/fate/a gun/ eggs is eggs.</i>	Como (que) dos y dos son cuatro.
<i>as sweet as honey/pie.</i>	Dulce como la miel/una tarta.
<i>as tall as a steeple/a maypole.</i>	Tan alto como la copa de un pino.
<i>as thick as a brick/thieves.</i>	Completamente imbécil – como carne y uña.
<i>as thin as a rake/a pin/a lath.</i>	De pocas carnes.
<i>as tight as a tick.</i>	Ebrio como una cuba.
<i>as timid as a rabbit/mouse.</i>	Muy tímida.
<i>as tough as leather/nails.</i>	Tan resistente como el cuero.
<i>as tricky as a monkey.</i>	Astuto como un mono.
<i>as true as steel/hell/fate.</i>	Sin duda alguna – como hay viñas.
<i>as tyrant as Pharaoh.</i>	Tan tirano como el faraón.
<i>as warm as toast.</i>	Estar bien calentito.
<i>as watchful as a hawk.</i>	Tan vigilante como un halcón.
<i>as weak as a baby.</i>	Completamente incapacitado.
<i>as wet as a drowned rat.</i>	Tan mojado como una rata ahogada.
<i>as white as a ghost or a sheet/snow.</i>	Pálido como la muerte – blanco como la nieve.
<i>as wise as an owl.</i>	Tan sabio como un búho.